Leberbergisches Wochenblatt.

JOURNAL DU JURA, CANTON DE BERNE.

No 17.

IV. Jahrgang. | *IV.me Année.*

Pruntrut, Samstag den 22 April 1820. | *Porrentruy*, Samedi le 22 Avril 1820.

Bekanntmachungen.

Wir Schultheiß und Rath der Stadt und Republik Bern,
thun kund hiermit:

Demnach durch das Gesetz des Großen Rathes vom 18ten und 20sten December 1819 festgesetzt worden, daß die in dem 16ten Artikel der Militär-Verfassung vom 2ten Juny 1813 enthaltenen Dispensations-Fälle vom Auszüger-Dienst neuerdings einer Revision unterworfen werden sollten, einerseits; anderseits dann durch das gleiche Gesetz derjenige Beytrag bestimmt worden, welcher die Militär-Pflichtigen, die ihre Dienstpflicht nicht persönlich ausüben, als Ersatz der aufgehobenen Auszüger- und Dragoner-Gelder, an die Militär-Cassa zu entrichten haben; Uns aber durch den 6ten Artikel jenes Gesetzes die nähere Classifikation der Pflichtigen selbst, und die nöthigen weitern Anordnungen vorzukehren überlassen worden sind; als haben Wir zu diesem Endzweck in Revision der Verordnung vom 2ten Juny 1813, und in Bestimmung der Dispensations-Fälle für die Landwehr erster und zweyter Classe, so wie auch in Betreff der Classifikation der Pflichtigen festgesetzt und verordnet, was hiernach folget, wie Wir denn

verordnen:

§. 1. Von den Dispensations-Fällen.

A. Auszüger.

PUBLICATIONS.

NOUS AVOYER ET CONSEIL de la Ville et République de Berne,

faisons savoir par la présente:

Comme il a été arrêté par la Loi du Grand-Conseil des 18 et 20 Décembre 1819, que d'un coté les cas de dispense du service des Elites contenus dans l'article 16 de l'organisation militaire du 2 Juin 1813, seraient de nouveau soumis à une revision; et d'un autre coté, la même Loi ayant fixé la contribution que les individus soumis au service militaire, qui ne font pas leur service en personne, auraient à verser dans la caisse militaire, en remplacement de l'imposition supprimée dite argent des Elites et des Dragons; Nous ayant du reste, laissé le soin de la classification plus détaillée des individus tenus au service, ainsi que des dispositions ultérieures qui seront nécessaires; avons à ces fins, en revision de l'ordonnance du 2 Juin 1813, et pour la fixation des cas de dispense de la Landwehr de 1.r et 2.e classe, ainsi qu'à l'égard de la classification des individus tenus au service, fixé et ordonné ce qui suit: comme Nous

Ordonnons:

§. 1. *Des cas de dispense.*

A. *Elites.*

a) Vom Auszüger=Dienst können gänzlich befreyt werden:

1. Die Mitglieder des Kleinen Rathes.
2. Die Mitglieder des obern Appellations=Gerichts.
3. Die Mitglieder des obern Ehe=Gerichts.
4. Die Amtschreiber.
5. Die patentirten Aerzte, Wundärzte, Apotheker und Viehärzte, welche bey dem Militär nur in ihrem Berufsfache angestellt werden können.
6. Die patentirten Salpeter= und Pulvermacher.
7. Zu jeder Mühle von einem Mahlhaufen der Meister oder Meisterknecht, und zu einer Mühle von zwey und mehr Mahlhaufen der Meister oder Meisterknecht und ein Mühlekarrer.
8. Alle die, welche durch Attestate des dazu bestellten Arztes oder Wundarztes bescheinigen können, daß sie durch körperliche Gebrechen, oder schlechten Gesundheits=Zustand zum Auszügerdienst gänzlich untauglich sind.

b) Von Ausübungen militärischer Funktionen unter den Auszügern, können während der Dauer ihrer Aemter dispensirt werden:

1. Die Oberamtleute.
2. Die Amts= und Gerichts=Statthalter.
3. Die Amtsrichter.
4. Die Chefs de Büreau der Haupt=Collegien.
5. Der Aktuar des Verhörrichter=Amtes.
6. Die damaligen vier Salzbeamten in Bern, und die Salzfaktoren zu Wangen, Nidau, Burgdorf, Pruntrut, Delsperg und Dachsfelden.
7. Die Zoll= und Kaufhaus=Beamten.
8. Der Münzmeister in Bern.
9. Die obrigkeitlichen Schaffner.
10. Die obrigkeitlichen Oberförster.
11. Die obrigkeitlichen Cassenführer.
12. Das zu Besorgung der Post unumgängliche Personale.

NB. Für §§. 11 und 12 nach der Bestimmung des Kriegs=Raths.

c) Vom einstweiligen Eintritt in die Auszüger sind befreyt:

1. Alle diejenigen, bey welchen einer der in Litt. b. enthaltenen Dispensations=Fälle anwendbar ist.
2. Die studirenden Jünglinge auf der Akademie in Bern, und in den Collegien in Pruntrut und Delsperg, während der Dauer ihrer Studien, und bis zum zurückgelegten 22sten Jahr Alters.
3. Die bey dem Chef eines Handelshauses oder bey einem Handwerksmeister in der Lehre stehenden Jünglinge bis in das 22ste Jahr Alters.
4. Die obrigkeitlichen Bannwarten.
5. Die stationirten Schulmeister und Siegristen.
6. Die Papiermüller.
7. Die Brunn= und Bachmeister der Stadt Bern.

a) *peuvent être dispensés entièrement du service des Elites:*

1. Les membres du petit conseil.
2. Les membres du tribunal d'appel.
3. Les membres du consistoire suprême.
4. Les secrétaires des bailliages.
5. Les medecins, chirurgiens, pharmaciens et vétérinaires patentés, lesquel sne peuvent être employés que dans l'Etat qu'ils exercent.
6. Les Salpètriers et poudriers patentés.
7. De chaque moulin à un tournant, le maitre, ou le premier garçon meûnier, et d'un moulin à deux tournans et plus, le maitre ou le premier garçon meûnier et un garçon charretier.
8. Tous ceux qui, par des certificats du médecin, commis à cet effet, peuvent prouver que des défauts physiques, ou une mauvaise santé, les rendent incapables à faire le service des Elites.

b) *Peuvent être dispensés, de l'exercice de fonctions militaires, dans les Elites, pendant la durée de leurs emplois civils:*

1. Les Grands-Baillifs.
2. Leurs lieutenants et les lieutenants-de-justice.
3. Les juges de la cour baillivale.
4. Les chefs de bureau des colleges supérieurs.
5. Le greffier du juge d'instruction.
6. Les quatre régisseurs actuels des sels à Berne, et les facteurs des sels à Wangen, Nidau, Burgdorf, Porrentruy, Delémont et Tevannes.
7. Les employés des péages et douanes.
8. L'intendant de la monnaie à Berne.
9. Les receveurs du gouvernement.
10. Les gardes généraux des forêts du gouvernement.
11. Les caissiers du gouvernement.
12. Les employés indispensables au service des postes.

NB. pour §§. 11 et 12 suivant la fixation du Conseil de Guerre.

c) *Sont provisoirement dispensés de l'entrée dans les Elites:*

1. Tous ceux auxquels est applicable un des cas de dispense sous la lettre b.
2. Les étudians à l'académie de Berne, et aux collèges de Porrentruy et Delémont, pendant la durée de leurs études et jnsqu'à l'âge de 22 ans révolus.
3. Les jeunes gens en apprentissage auprès du chef d'une maison de commerce, ou chez un maitre de métier, jusqu'à l'âge de 22 ans.
4. Les bangards du gouvernement.
5. Les maitres d'école et sacristains stationnés.
6. Les papetiers.
7. Les surveillans des fontaines et canaux de la ville de Berne.

8. Die obrigkeitlich bestellten Wegknechte.
9. Die, welche die Standesfarbe tragen.
10. In bevölkerten Kirchgemeinden höchstens zwey Vorsteher von Hufschmidten, in kleinern Gemeinden nur einer.
11. Die in den stehenden Truppen angeworben sind.
12. Der Almoesner einer Gemeinde.
13. Der einzige Sohn eines haushäblichen Vaters, vom angetretenen 60sten Jahr Alters, oder einer haushäblichen Wittwe vom angetretenen 50sten Jahr Alters, so lange diese leben, insofern der eine oder andere nicht bereits in die Auszüger eingelooset worden; ist er es aber schon, so wird er nach einem bereits bestehenden Grundsatze und verhältnißmäßigen Scala wieder entlassen, und zahlt jährlich dasjenige, was seine Classifikation mit sich bringt.
14. Dem Küher der im Sommer zu Berg fährt oder Alper, und wenigstens 30 eigene Kühe überwintert, kann ein Sohn von dem Auszüger-Dienst dispensirt werden.
15. Von zwey oder drey Brüder kann nicht mehr als einer — und von vier, fünf und sechs Brüdern können nicht mehr als zwey in die Auszüger versetzt werden.
16. Die Wiedertäufer, nach §. 13 der Vereinigungs-Urkunde.
17. Der Schweitzer, welcher nicht Cantonsburger, oder in dem Canton haushäblich angesessen ist, kann nicht in die Auszüger eingelooset werden.

B. Reserve.

Die Mannschaft der Reserve kann in vorkommenden Fällen vom Kriegs-Rath nach den Dispensations-Grundsätzen der Auszüger, je nach den Umständen, vom Militär-Dienst befreyt werden.

C. Landwehr.

a) Landwehr erster Classe.

Die Landwehr-Grenadiers und Landwehr-Scharfschützen können in vorkommenden Fällen vom Kriegs-Rath nach den Dispensations-Grundsätzen der Auszüger, je nach den Umständen, vom Militär-dienst befreyt werden.

b) Landwehr zweyter Classe.

Vom Landwehrdienst zweyter Classe können auch unter 30 Jahren dispensirt werden, folgende in die erste Abtheilung des Gesetzes vom 18ten und 20sten December 1819 gehörende Personen:

1. Alle diejenigen, bey welchen einer der für die Auszüger bestimmten Dispensations-Fälle anwendbar ist.
2. Die Mitglieder des Großen Raths.
3. Die Obrigkeitlichen und Gemeinds-Beamten.
4. Die Chefs bey jedem Banque- und Handelshaus, Fabrike, Schmelz- und Eisenhütte.

8. Les voyers du gouvernement.
9. Les employés portant les couleurs de l'Etat.
10. Dans des paroisses très-peuplées, au plus, deux maîtres maréchaux ferrants desservant des forges, et un seulement dans les petites.
11. Ceux qui ont pris un engagement dans les troupes de ligne.
12. Les administrateurs des aumones d'une commune.
13. Le fils unique d'un père en menage qui est dans sa 60.e année, ou d'une veuve en menage, dans sa 50.e année, durant la vie de ceux-ci; pourvû qu'à la date de la présente ordonnance l'un ou l'autre ne soit pas encore compris dans les Elites; s'il l'était déjà, il sera congédié suivant les principes, et l'echelle de proportion existante, et payera l'imposition déterminée par son classement.
14. Le fruitier qui habite les alpes pendant l'été, et nourrit au moins 30 vaches qui lui appartiennent, pendant l'hyver; peut avoir un fils dispensé du service des Elites.
15. De deux ou trois frères il ne pourra jamais être porté plus d'un dans les Elites, – et de quatre, cinq, à six frères, jamais plus de deux.
16. Les anabaptistes, suivant §. 13 de l'acte de réunion.
17. Le Suisse qui n'est pas bourgeois du canton, ou établi comme propriétaire dans le canton, ne peut être compris dans les Elites.

B. *Reserve.*

Les hommes de la Reserve, pourront être, selon les cas, dispensés du service militaire par le Conseil de Guerre, suivant les mêmes principes, établis pour les Elites.

C. *Landwehr.*

a) Landwehr de première classe.

Les grenadiers de la Landwehr et les carabiniers de la Landwehr pourront être, selon le cas, dispensés du service militaire, par le Conseil de Guerre, suivant les mêmes principes établis pour les Elites.

b) Landwehr de seconde classe.

Pourront être dispensées du service de la Landwehr de seconde classe, même au-dessous de 30 ans, les personnes suivantes, qui appartiennent à la première série de la loi des 18 et 20 Décembre 1819.

1. Tous ceux auxquels est applicable un des cas déterminés pour les Elites.
2. Les membres du Grand-Conseil.
3. Les fonctionnaires publics et les préposés des communes.
4. Les chefs des maisons de banque et de commerce, manufactures, fonderies et forges.

5. Die Commissen in jedem Banque- und Handelshaus, Fabrike, Schmelz- und Eisenhütte.
6. Die Eigenthümer, Pächter und Meisterknechte von Liegenschaften, von 30 bis 60 und mehr Jucharten angebauten Landes.
7. Die Fürsprechen vor dem obersten Appellations-Gericht, die Prokuratoren zu Stadt und Land, — die Amts-Notarien.
8. Die Vorsteher und Lehrer an öffentlichen und Privat-Erziehungs-Anstalten.
9. Die Postofficianten in Bern, — die Post-Commissen, — die Post-Condukteurs, die Postknechte und die Landböte.
10. Die Besitzer und Pächter der Apotheken in Bern, in den Städten und auf dem Lande, und die patentirten Provisoren in den Apotheken der Hauptstadt.
11. Die Buchdrucker.
12. Die Besitzer und Pächter von Mühlen und andern Ehehaften.
13. Die Besitzer und Pächter von Gasthöfen, Wirthshäusern, Bädern und Pintenschenken.
14. Die Sennen, welche 15 bis 60 Haupt Vieh besitzen.
15. Die Werkmeister in Holz und Stein, und die Handwerksmeister.
16. Die angestellten Copisten in Obrigkeitlichen Büreaux.
17. Die Bleicher- und Bierbrauer-Meister.
18. Die Wiedertäufer.
19. Die Lehnkutscher und Knechte, die Pferdhalter, — die Fuhrleute und die Fuhrknechte.
20. Die Arbeiter im Zeughaus, in den Eisenschmelzen, Hammerschmieden, Drathzügen und in den Fabriken.
21. Die im Brand-Corps der Hauptstadt eingeschriebene Mannschaft.
22. Die Hochwächter.
23. Die Kaufhaus-Arbeiter.
24. Die Fähren und ihre ersten Knechte, und die Schiffleute.
25. Die Metzger und Metzgerknechte.
26. Die Bäckermeister.
27. Die Kohlenbrenner.
28. Die Milchträger und Küherknechte.
29. Die Bedienten, und die Stallknechte in den größern Gasthöfen.

c) Kommt ein Ober-Offizier aller Grade, welcher wirklich in dem Corps der Auszüger oder Landwehr sich angestellt befindet, in einen der hievor angezeigten Dispensations-Fälle; so kann derselbe vor gänzlich beendigter Dienstzeit, seiner Offiziers-Stelle nur in besondern Umständen, durch den Kriegs-Rath entlassen werden.

d) Die Unter-Offiziere und Gemeine hingegen,

5. Les commis dans chaque maison de banque et de commerce, manufacture, fonderie et forge.
6. Les propriétaires, fermiers et premiers valets, de biens ruraux, de 30 à 60 journaux et au-delà, de terres cultivées.
7. Les avocats au tribunal d'appel, les procureurs en ville et à la campagne, – les notaires de bailliage.
8. Les directeurs et professeurs des établissemens d'instruction publics et particuliers.
9. Les préposés des postes à Berne; – les commis des postes; – les conducteurs des postes, les postillons et messagers.
10. Les propriétaires et fermiers des pharmacies à Berne, dans les villes et à la campagne, et les premiers commis patentés des pharmacies de la capitale.
11. Les imprimeurs.
12. Les propriétaires et fermiers de moulins et autres usines.
13. Les propriétaires et fermiers d'auberges, cabarets, bains et bouchons.
14. Les fruitiers, qui possédent 15 à 60 têtes de bétail.
15. Les maîtres architectes en bois et en pierre, et les maîtres de mètiers.
16. Les copistes, employés dans les bureaux du gouvernement.
17. Les maîtres blanchisseurs et brasseurs.
18. Les anabaptistes.
19. Les loueurs de carosse et leurs valets, les loueurs de chevaux; – les voituriers et valets des voituriers.
20. Les ouvriers de l'arsenal, des forges, des martinets, des tréfileries et des manufactures.
21. Les hommes inscrits au corps des sapeurs-pompiers de la capitale.
22. Les gardes des tours.
23. Les valets de douane.
24. Les conducteurs de bacs et leurs premiers valets ainsi que les bâteliers.
25. Les bouchers et garçons bouchers.
26. Les maîtres boulangers.
27. Les charbonniers.
28. Les porteurs de lait et garçons vachers.
29. Les domestiques et garçons d'écurie dans les grandes auberges.

c) Si un officier supérieur de tout grade, employé dans le corps des Elites ou de la Landwehr, venait à se trouver dans un des cas de dispense indiqué ci-dessus; il ne pourra être congédié avant la fin du tems de son service, que par le Conseil de Guerre, et pour des circonstances particulières.

d) Les sous-officiers et simples soldats, qui

welche in den einen oder andern der obigen Dispensations-Fälle kommen würden, können auf Begehren von der fernern persönlichen Ausübung des Militär-Dienstes enthoben werden.

§. 2. Von der Classifikation.

a) Nach dem Artikel 4 der Verordnung vom 18ten und 20sten December 1819 haben alle diejenigen, welche sich in der ersten Haupt-Abtheilung der Dispensations-Fälle vom Militärdienst befinden, mithin alle diejenigen, welche von jeglicher persönlichen Erfüllung der Auszüger- oder Landwehr-Pflicht enthoben werden, für diese Befreyung, so lange sie sich im pflichtigen Alter, und in einer der im §. 1 der gegenwärtigen Verordnung festgesetzten Ausnahme befinden, alljährlich an die Militär-Cassa zu entrichten:

Die erste Classe	Frk.	24
Die zweyte Classe	—	16
Die dritte Classe	—	8
Die vierte Classe	—	4

b) Diese vier Classen werden folgendermassen bestimmt:

I. Zu der ersten Classe, die jährlich Fr. 24 bezahlt, gehören:

Alle obrigkeitlichen und Gemeinds-Beamten, die eine Besoldung von Fr. 1200 und mehr in Geld, Provisionen oder Sporteln beziehen.

Die Banquiers und Chefs der größern Handelshäusser.

Die Innhaber von großen Fabriken, Schmelz- und Eisen-Hütten.

Die Eigenthümer von Liegenschaften von 60 und mehr Jucharten angebauten Landes.

Die Fürsprechen vor dem obersten Appellations-Gericht.

Die drey ersten Postofficianten im Hauptbüreau zu Bern.

Die Besitzer und Pächter der Apotheken in Bern.

Die Besitzer einer Mühle von drey und mehr Mahlhaufen.

Die Besitzer und Pächter der größern Gasthöfe und Bäder.

Die Metzgermeister in Bern.

II. Zu der zweyten Classe, die jährlich Fr. 16 bezahlt, gehören:

Alle obrigkeitlichen und Gemeinds-Beamten, die eine Besoldung von Fr. 800 bis unter Fr. 1200 in Geld, Provisionen oder Sporteln beziehen.

Die Handelsleute und Fabrikanten, so sich nicht unter die obige Classe qualificiren.

Die Buchdrucker.

viendraient à se trouver dans l'un ou l'autre cas de dispense ci-dessus, pourront sur leur demande, être exemptés du service militaire personnel.

§. 2. *De la Classification.*

a) Suivant l'article 4 de l'ordonnance des 18 et 20 Décembre 1819, tous ceux qui sont compris dans la première série principale des cas de dispense du service militaire, et qui par conséquent seront exemptés de tout service personnel dans les Elites ou la Landwehr, auront à verser annuellement dans la caisse militaire, aussi longtems qu'ils se trouveront en âge d'être tenus au service ou dans une des exceptions déterminées par la présente ordonnance, savoir:

La première classe . . .	24	francs.
La seconde classe	16	–
La troisième classe . . .	8	–
La quatrième classe . . .	4	–

b) Dans ces quatre classes seront répartis:

I. *Dans la première classe qui paye annuellement 24 francs.*

Tous les fonctionnaires publics, officiers municipaux ou préposés et employés des communes, jouissant d'un traitement annuel de 1200 francs et plus, soit en argent, provisions ou émolumens.

Les banquiers et les chefs de maisons de commerce considérables.

Les propriétaires de grandes fabriques, de fonderies et grosses forges.

Les propriétaires de biens ruraux de 60 journaux et au-delà de terres en culture.

Les avocats au Tribunal d'appel.

Les trois premiers employés de l'office des postes à Berne.

Les propriétaires et admodiateurs des pharmacies à Berne.

Les propriétaires d'un moulin à trois tournans et plus.

Les propriétaires et admodiateurs des hôtelleries, auberges et bains publics considérables.

Les maîtres bouchers à Berne.

II. *Dans la seconde classe qui paye annuellement 16 francs:*

Tous les fonctionnaires publics, officiers municipaux ou préposés et employés des communes, jouissant d'un traitement de 800 francs, à 1200 francs exclusivement, soit en argent, provisions ou émolumens.

Les négocians, marchands et fabricans qui ne pourront être rangés dans la première classe.

Les imprimeurs.

Die Eigenthümer von Liegenschaften von 50 bis 60 Jucharten angebauten Landes.

Die Pächter von Liegenschaften, die Fr. 1200 und mehr Pachtzins bezahlen.

Die Pächter von Mühlen von drey, und die Besitzer einer Mühle von zwey Mahlhaufen.

Die Wirthe, Badwirthe und Kaffeewirthe, so sich nicht in obige Classe qualificiren.

Die Prokuratoren zu Stadt und Land, und die Amtsnotarien.

Die Werkmeister in Holz und Stein.

Die Bleicher- und Bierbrauer-Meister.

Der erste Commis in jedem Handelshause, wo deren mehrere sind.

Die patentirten Provisoren in den Apotheken der Hauptstadt.

Die übrigen Post-Commißen im Büreau zu Bern.

Die Vorsteher und Lehrer an öffentlichen und Privat-Erziehungsanstalten, insofern solche nicht dem geistlichen Stande, und durch ihre Besoldung der ersten Classe angehören.

Die patentirten Aerzte und Wundärzte in der Hauptstadt und den größern Municipal-Städten.

Die Sennen, welche 60 Haupt Vieh besitzen, oder mit mehr als 60 Stück zu Berg fahren.

Die Metzgermeister in den Municipal-Städten.

III. Zu der dritten Classe, die jährlich Fr. 8 bezahlt, gehören:

Alle obrigkeitlichen und Gemeinds-Beamten, die eine Besoldung von Fr. 200 bis unter Fr. 800 in Geld, Provisionen und Sporteln beziehen.

Die Eigenthümer von Liegenschaften von 30 bis 50 Jucharten angebauten Landes.

Die Pächter von Liegenschaften, die unter Fr. 1200 bis Fr. 400 Pachtzins bezahlen.

Die Apotheker in den Municipalstädten und auf dem Lande.

Die Pintenwirthe.

Die Pulvermacher.

Die Eigenthümer von Mühlen von einem Mahlhaufen.

Die Pächter von Mühlen unter drey Mahlhaufen.

Die Besitzer oder Pächter aller in obigen Classen nicht genannten Ehehaften.

Die Sennen, die 15 bis 60 Stück Vieh besitzen, oder mit weniger als 60 Stück zu Berg fahren.

Die unter obigen Classen nicht begriffenen übrigen Commissen von Handelshäusern.

Les propriétaires de biens ruraux de 50 à 60 journaux de terre en culture.

Les fermiers de biens ruraux qui payent un prix de ferme (canon) annuel de 1200 francs et plus.

Les admodiateurs d'un moulin à trois tournans et les propriétaires d'un moulin à 2 tournans.

Les aubergistes, baigneurs et cafetiers qui ne pourront être rangés dans la première classe.

Les procureurs dans les villes et campagnes et les notaires de bailliage.

Les architectes en bois et en pierre.

Les blanchisseurs et les brasseurs de bierre.

Le premier commis d'une maison de commerce où il y en a plusieurs.

Les maîtres-garçons pharmaciens patentés des pharmacies à Berne.

Les autres commis et employés à l'office des postes à Berne.

Les directeurs, instituteurs et maîtres d'études dans les établissemens publics ou particuliers d'éducation qui ne sont pas dans les ordres, et qui, par leur traitement, n'appartiennent pas à la première classe.

Les médecins et chirurgiens patentés à Berne et dans les villes municipales les plus considérables.

Les vachers (métayers) qui possèdent 60 pièces de bétail, ou qui montent sur la montagne avec plus de 60 bêtes.

Les maîtres-bouchers dans les villes municipales.

III. *Dans la troisième classe qui paye annuellement 8 francs:*

Tous les fonctionnaires publics, officiers municipaux, préposés et employés des communes qui jouissent d'un traitement de 200 francs, à 800 francs exclusivement, soit en argent, provisions ou émolumens.

Les propriétaires de biens ruraux de 30 à 50 journaux de terre cultivée.

Les fermiers qui payent un prix de ferme (canon) annuel de 400 francs, à 1200 fr. exclusivement.

Les pharmaciens dans les villes municipales et campagnes.

Les cabaretiers des bouchons.

Les poudriers.

Les propriétaires de moulins à un seul tournant.

Les admodiateurs de moulins à moins de trois tournans.

Les propriétaires ou admodiateurs de toute espèce d'usines non mentionnés dans les classes supérieures.

Les vachers (métayers) qui possèdent de 15 à 60 pièces de bétail, ou qui montent à la montagne avec moins de 60 bêtes.

Les commis des négocians et marchands qui ne sont pas rangés dans les classes supérieures.

Die Handwerksmeister zu Stadt und Land, so zwey oder mehrere Gesellen halten.

Die Wiedertäufer.

Die ersten Papierer in den Papier-Fabriken, und der Meisterknecht in jeder Mühle, wo deren mehrere sind.

Die Lehnkutscher.
Die Pferdhalter.
Die Post-Conducteurs.
Die Fuhrleute, so zwey Züge halten.
Die Metzgermeister auf dem Lande.
Die Bäckermeister in Bern und in den Municipal-Städten.

IV. Zu der vierten Classe, die jährlich Franken 4 bezahlt, gehören:

Alle obrigkeitlichen und Gemeinds-Beamten, die eine Besoldung unter Franken 200 in Geld, Provisionen oder Sporteln beziehen.

Die studirenden Jünglinge, so wie die Lehrjungen während ihrer Lehrzeit, bis in das 22ste Jahr Alters.

Die Post-Commissen auf dem Lande.

Die Handwerksmeister, so allein oder nur mit einem Gesellen arbeiten.

Die angestellten Copisten in den obrigkeitlichen Bureaux.

Die Buchdruckergesellen.
Die Viehärzte.
Die Wegknechte und Salpetergräber.

Die Brunn- und Bachmeister von Bern.
Die Meisterknechte auf Liegenschaften.
Die Arbeiter im Zeughause, in den Eisenschmelzen, Hammerschmieden, Drathzügen und in den Fabriken.
Die im Brand-Corps der Hauptstadt Eingeschriebenen.
Die Hochwächter.
Die Kaufhausarbeiter.
Die Postknechte und Böte.
Die Fähren und ihre ersten Knechte.
Die Schiffleute.
Die Lehnkutscherknechte.
Die Mühlekarrer.
Die Kohlenbrenner.
Die Milchträger und Küherknechte.
Die Fuhrknechte.
Die Bedienten.
Die Stallknechte in den größern Gasthöfen.

Der einzige Sohn eines haushäblichen Vaters vom angetretenen 60sten Jahr Alters, so lange dieser lebt, wenn er nicht wegen Beruf oder Stand in eine höhere Classe gehört.

Les maîtres artisans des villes et campagnes qui travaillent avec un ou plusieurs garçons (compagnons) de métier.

Les anabaptistes.

Les premiers ouvriers des papetiers et le premier garçon-meunier d'un moulin où il y en a plusieurs.

Les loueurs de carosses.
Les loueurs de chevaux.
Les conducteurs des postes.
Les rouliers tenant deux attelages.
Les bouchers des campagnes.
Les maîtres boulangers à Berne et dans les villes municipales.

IV. *Dans la quatrième classe qui paye annuellement 4 francs:*

Tous les fonctionnaires publics, officiers municipaux, préposés et employés des communes jouissant d'un traitement de moins de 200 francs, soit en argent, provisions ou émolumens.

Les étudians et les apprentifs pendant la durée de leurs études ou apprentissage jusqu'à l'âge de 22 ans.

Les commis des postes dans le reste du Canton.

Les maîtres artisans travaillant avec un seul garçon (compagnon) de métier.

Les copistes employés dans les bureaux des autorités.

Les ouvriers des imprimeries.
Les vétérinaires.
Les pionniers (cantonniers) des routes (voyers) et les salpétriers.
Les surveillans des fontaines et canaux à Berne.
Les maîtres valets de biens ruraux.
Les ouvriers travaillant à l'arsenal, dans les fonderies de fer, grosses forges, fileries de fer et dans les fabriques.
Les individus inscrits au corps des pompiers de la capitale.
Les gardes des tours.
Les valets des douanes.
Les postillons et messagers.
Les conducteurs de bacs et leur premier garçon.
Les bateliers.
Les valets des loueurs de carosses.
Les charretiers de moulin.
Les charbonniers.
Les laitiers et garçons vachers.
Les valets des rouliers.
Les domestiques.
Les valets d'écurie dans les hôtelleries et auberges considérables.

Le fils unique d'un père en ménage ayant atteint sa soixantième année, aussi long-tems que ce dernier est vivant, à moins que, par son état et sa fortune, il n'appartienne à l'une des classes supérieures.

Der einzige Sohn einer haushäblichen Wittwe vom angetretenen 50sten Jahr Alters, so lange diese lebt, wenn er nicht wegen Beruf oder Stand in eine höhere Classe gehört.

Die Bäckermeister auf dem Lande. Vermögliche Untüchtige sind, mit steter Rücksicht auf Umstände und nach Billigkeit, zu classifiziren.

c) Wer durch Stand, Beruf, Vermögen oder Besoldnng in zwey oder mehrere Classen fällt, bezahlt die Anlage der höchsten Classe, in die er gesetzt werden kann.

d) Die Herren Offiziers der Auszüger, welche vor Auslauf ihrer Dienstzeit austreten, bezahlen – wenn sie durch den Kriegs-Rath nicht in die Reserve oder in eine andere Waffe versetzt werden sollten – die Anlage derjenigen Classe, in welche sie durch ihren Stand, Beruf oder Besoldung fallen; und wenn die gegenwärtige Verordnung ihnen keine solche Classe anweisen würde, so bezahlen die Obersten und Oberst-Lieutenants die Anlage der ersten Classe, die Majoren und Hauptleute diejenige der zweyten Classe, und die Subaltern-Offiziers diejenige der dritten Classe.

Die Trüllmeister, Unteroffiziers und Gemeinen bezahlen, bey ihrem Austritt vor der Zeit, die Anlage derjenigen Classe, in welche sie nach Stand, Beruf oder Besoldung fallen; und wenn die gegenwärtige Verordnung ihnen keine solche Classe anweisen würde, so haben sie die der vierten Classe, nnd dazu, nach vorgeschriebenen Verhältnissen, die Entschädniß für Instruktion und vom Staat erhaltene Montur, zu entrichten.

Alles für so lange, als die Betreffenden sich noch im pflichtigen Alter befinden werden.

e) Hingegen sind von obigen Abgaben, laut Artikel 2 der Verordnung vom 18ten und 20sten Dezember 1819 ausgenommen:

1. Alle Geistliche; als welche jederzeit von aller Militärdienstpflicht enthoben sind.
2. Stationirte Schulmeister, welche bey einer Schule wirklich angestellt sind, nicht aber ihre Gehülfen; und
3. Die durch körperliche Gebrechen zum Militärdienst Untüchtigen, insofern sie von ihren Gemeinden besteuert werden müssen.

V. In Betreff der Bezugskosten, Quittungen 2c. soll es vollkommen gleich gehalten werden, wie in den Art. 10 und 11 der Verordnung vom 21sten Februar 1820 vorgeschrieben ist.

Die Exekution gegenwärtiger Verordnung be-

Le fils unique d'une veuve en ménage ayant atteint sa cinquantième année, aussi long-tems qu'elle vit, à moins que, par son état et sa fortune; il n'appartienne à l'une des classes supérieures.

Les maîtres-boulangers des campagnes.

Ceux qui sont incapables de servir seront toujours classés avec équité et d'après leur fortune et les circonstances.

c) Quiconque, par son état, sa profession, sa fortune ou le traitement dont il jouit, serait dans le cas d'être rangé dans deux ou plusieurs classes, payera la contribution de la classe supérieure dans laquelle il peut être rangé.

d) Les officiers qui sortiront de l'élite avant l'expiration de leur tems de service, payeront, dans le cas où ils ne devraient pas être transférés par le Conseil de guerre dans la réserve ou dans une autre arme, la contribution fixée pour la classe à laquelle ils appartiennent par leur état, leur fortune ou leur traitement; ceux auxquels aucun des cas prévus par la présente Ordonnance ne serait applicable, payeront comme suit, savoir:

Les Colonels et Lieutenans-colonels, la contribution de la première classe; les Majors et les Capitaines celle de la seconde classe, et les officiers subalternes celle de la troisième classe.

Les instructeurs, sous-officiers et soldats qui sortiraient avant l'expiration de leur tems de service, payeront la contribution de la classe à laquelle ils appartiennent par leur état, leur profession ou leur traitement; et si aucun des cas prévus par la présente Ordonnance ne leur est applicable, ils payeront la contribution de la quatrième classe, aussi long-tems qu'ils seront encore dans l'âge prescrit, et en outre un dédommagement pour l'instruction, l'équipement et l'armement qu'ils auront reçus de l'État.

e) Sont exemptés de ces contributions, conformément à l'article 2. de la loi des 18 et 20 Décembre 1819.

1. Les ecclésiastiques, qui dans tous les tems, sont dispensés de tout service militaire.
2. Les régens et maîtres d'école effectivement employés en cette qualité; mais non pas leurs adjoints.
3. Ceux qui, étant incapables de servir, à raison d'infirmités corporelles, reçoivent l'aumone de leurs communes.

V. Quant au frais de perception, quittances etc. les articles 10 et 11 de l'Ordonnance du 21 Février 1820 seront exactement suivis.

Le Conseil de guerre est chargé de l'exécu-

treffend die Vollziehung des ersten Theils des Gesetzes vom 18ten und 20sten December 1819, wird dem Kriegs-Rath aufgetragen.

Gegeben in Bern, den 4ten April 1820.

Der Amts-Schultheiß,
Fr. von Mülinen.

Namens des Raths:
der Raths-Schreiber, Benoit.

Wir Schultheiß und Kriegs-Räthe der Stadt und Republik Bern,

Verordnen, Kraft der Uns übertragenen Vollziehung der Verordnung vom 4 April 1820, rücksichtlich der Dispensationen Art. 4 des Gesetzes vom 18 und 20 Christmonat 1819, was folgt:

Vom 24 bis und mit dem 30 April nächstkünftig sollen auf jedem oberamtlichen Sitz, und unter direkter Mitwirkung des Hghrn. Oberamtmanns, entweder an einem, zwey oder drey Tagen, je nach der Größe des Amtbezirks, die Dispensations-Gesuche stammquartierweise angenommen, und denen für solche sich meldenden Personen die daherigen Scheine gegen Entrichtung der Dispensations-Gebühr abgegeben werden.

Für diese Dispensationen, gegen Entrichtung der in angebrachter Verordnung enthaltenen Gebühren, von jährlich Frk. 24, 16, 8 und 4, sollen sich melden: alle diejenigen, welche im militärpflichtigen Alter von 20 bis 40 Jahren stehen, und nicht wirklich im aktiven vaterländischen Militärdienst angestellt sind, oder infolge früherer Verordnungen von demselben gänzlich befreyt waren; wie da sind: z. B. die in fremden Diensten gestandenen Herren Offiziere; alle die, so vor beendigter Dienstzeit aus den Auszügern, Reserve oder Landwehr 1ster Classe entlassen worden sind, oder in Zukunft es werden, ohne in die Landwehr 2ter Classe getreten zu seyn; die Müller; die Küher von größerm Sennthum als 15 Haupt; die gänzlich Untüchtigen, so nicht besteuert werden u. s. w. Alle in dieser Categorie begriffenen Personen, welchen Standes sie seyn mögen, (mit einziger Ausnahme der Untüchtigen, die keine Wahl haben können,) werden, wenn sie nicht mit einem Dispensations-Schein versehen sind, ohne weiters zu der persönlichen Militärpflicht, nämlich zum Trüllen, angehalten werden.

Diejenigen Landwehrmänner aber, so unter 30 Jahren sind, und einen der in den Artikeln I. II. III. IV. von oben genannter Verordnung vom 4ten April 1820 benannten Berufe u. s. w. ausüben, können ebenfalls nach Belieben zur Dispensation sich melden.

Die Herren Gerichtstatthalter und die Trüllmeister werden bey ihrer Verantwortlichkeit die genaueste Aufsicht halten, daß in ihren Gemeinden, von nun

tion de la présente Ordonnance, relative à la première partie de la loi des 18 et 20 Décembre 1819.

Donné à Berne, le 4 Avril 1820.

L'Avoyer en charge,
F. de MULINEN.

Au nom du Conseil:
Le Secrétaire d'Etat, Benoit.

NOUS AVOYER ET CONSEIL DE GUERRE DE LA VILLE ET RÉPUBLIQUE DE BERNE,

En exécution de l'ordonnance du 4 Avril 1820, qui nous a été transmise, concernant les dispenses art. 4 de la loi des 18 et 20 Décembre 1819, ordonnons ce qui suit:

Depuis le 24 jusqu'au 30 Avril prochain, inclusivement, l'on recevra les demandes en dispense par Lieutenance-de-justice dans chaque chef-lieu de Baillage, et sous la participation immédiate de Monsieur le Grand-Baillif, pendant un deux ou trois jours, selon l'étendue du Bailliage, en remettant aux personnes qui se présenteront, contre le payement des droits de dispense, les certificats à cet effet.

Devront se présenter pour ces dispenses, contre payement des droits mentionnés dans ladite Ordonnance, de fr. 24, 16, 8 et 4, tous ceux qui se trouvent en âge d'être tenus au service militaire, de 20 à 40 ans, et qui ne se trouvent pas employés au service militaire actif de la patrie, ou qui n'en ont pas été exempté entièrement, par des ordonnances antérieures; comme par exemple, *M.rs les Officiers* qui ont été au service étranger; tous ceux qui ont été congédiés des élites, de la réserve ou de la landwehr de première classe, avant la fin du tems de leur service, ou le seront par la suite, sans être entrés dans la landwehr de 2.me classe; les meûniers, les metayers à plus de 15 bêtes, ceux qui sont absolument incapables, et ne reçoivent poit de secours etc. toutes les personnes comprises dans cette catégorie, de tel état qu'elles puissent être, (à la seule exception des incapables qui ne peuvent avoir aucun choix) si elles ne sont point munies d'un certificat de dispense, seront obligées de faire le service militaire personnel, ou l'exercice.

Les hommes de la landwehr, au dessons de 30 ans, exercant une des professions énoncées aux articles 1, 2, 3, 4, de l'ordonnance susdite du 4 Avril 1820, pourront de même, à volonté, se présenter pour obtenir la dispense.

Messieurs les Lieutenants-de-justice, et les Instructeurs veilleront avec le plus grand soin, et sous leur responsabilité, à ce que dorénavant,

an, unter welchem Vorwand es immer seyn mag, sich keine im militärpflichtigen Alter von 20 bis 40 Jahren stehenden Personen aufhalten, die nicht im aktiven vaterländischen Dienst der Auszüger, Reserve oder Landwehr 1ster und 2ter Classe angestellt seyen, oder aber einen Dispensations-Schein oder Quittung vorweisen, oder endlich bescheinigen können, daß sie in fremden kapitulirten Diensten oder in den Auszügern anderer eidgenössischen Ständen stehen. Sollte also Jemand seiner schuldigen Pflicht auf irgend eine Weise sich zu entziehen wissen, so bezahlt er nebst der Gebühr der Classe, in welche er gehört, noch eine Buße von Frk. 4 bis 10, davon die Hälfte dem Trüllmeister.

Die Herren Oberamtleute, Kreis-Kommandanten und Kreis-Adjutanten werden, so viel an ihnen, ein wachsames Auge über diese letztern Anordnungen haben.

Diejenigen Pflichtigen, so sich infolge der Verordnung vom 4 April 1820 loszukaufen gedenken, sollen sich, ehe sie vor Oberamt erscheinen, auf dem Lande und in den Städten bey dem Gerichtstatthalter, oder bey den Trüllmeistern ihres Bezirks melden, um als solche aufgezeichnet zu werden.

Wenn wegen verspäteter Erscheinung der Verordnung vom 4 April 1820, einige Pflichtige, die das Recht haben, sich infolge derselben loskaufen zu können, einige Trüllen gefehlt haben, so sind ihnen beym Loskauf die daherigen Bußen unentgeldlich nachzulassen.

In Zukunft werden alljährlich, in der ersten ganzen Woche vom Hornung, nach vorhergegangener Publikation, die Dispensirten dem Tit. Oberamt, hinter welchem sie sitzen, die schuldige jährliche Gebühr entrichten, und sich auf ihren Scheinen quittiren lassen.

Bern, den 5 April 1820.

Der Präsident des Kriegs-Raths,
General R. von Wattenwyl.
Der Kriegs-Rathsschreiber, von Ernst.

Wir Schultheiß und Kriegs-Räthe der Stadt und Republik Bern,

Haben, sowohl zu Erzweckung eines gleichförmigen und zugleich gemilderten Trüll-Bussen-Bezugs, in Abänderung des §. 31 des Landwehr-Reglements, infolg Autorisation Mnhghrn. den Räthen vom 4ten April 1820, als wegen bisher mangelnden Vorschriften in Rücksicht der Entlassungen vom Trüllmeister-Dienste beschlossen:

1) Wer ohne ehehafte Gründe, welche Vorgeben dem Trüllmeister aber stets wohl bescheinigt werden müssen, an den Trüllen ausbleibt, zahlt eine Busse, sey es daß die gefehlten Trüllen aufeinander folgen, oder durch einem oder mehreren Beywohsons aucun prétexte, il ne demeure plus dans leurs communes, aucune personne, en âge de service, depuis 20 à 40 ans, qui ne soit incorporée au service actif de la patrie, dans les élites, la réserve ou la landwehr de 1.e et 2.me classe, à moins de pouvoir produire un certificat de dispense ou quittance, ou bien la preuve qu'elle se trouve au service capitulé étranger, ou dans les élites d'un autre état de la fédération Suisse. Celui qui parvieudrait à se soustraire à son devoir, d'une manière ou d'une autre, payera outre l'imposition de la classe, une amende de fr. 4 à 10, dont la moitié pour l'instructeur.

Messieurs les Grands-Baillifs, commandants et adjudants d'arrondissement, veilleront autant qu'il leur sera possible, sur ces dernières dispositions.

Ceux parmi les individus soumis au service, qui veulent se faire dispenser, suivant l'ordonnance du 4 avril 1820, doivent se presenter pour être inscrits, avant de paraître au Grand-Bailliage, chez le Lieutenant-de-justice, à la campagne et dans les villes, ou bien chez les Instructeurs de leur arrondissement.

Si à cause du retard, de la publication de l'ordonnance du 4 avril 1820, quelques individus soumis au service, qui ont le droit de se faire dispenser en vertu de cette Ordonnance, avaient manqué quelques fois à l'exercice, on leur remettra gratuitement, à l'occasion de la dispense, les amendes encourues à cet égard.

Par la suite, les dispensés acquitteront la contribution fixée, chaque année dans la première semaine entière du mois de février, au Grand-Bailliage dont ils dépendent, après publication préalable, et se feront donner quittance sur leur certificat. Berne, le 5 Avril 1820.

Le Président du Conseil de Guerre,
Général R. de WATTEVILLE.
Le Secrétaire, d'Ernest.

NOUS AVOYER ET MEMBRES DU CONSEIL DE GUERRE de la Ville et Republique de Berne,

Ensuite de l'autorisation de LL. EE. du Petit Conseil en date du 4 Avril 1820, aux fins d'établir une perception plus régulière et de modifier les amendes et peines, determinées par le §. 31 du réglement de la Landwehr, contre les individus manquants aux exercices, ainsi que pour un mode rélatif aux démissions des instructeurs d'exercice, arrêtons:

1) Tout individu manquant à un exercice de la Landwehr, sans raison majeure, qui devra être dûment constatée à son instructeur, payera une amende, soit que les absences soyent con-

nen unterbrochen werden; nämlich per Trüllzeit, diese bestehe nun aus 4, 6 oder 8 Trüllen, in einer Jahres-Hälfte.

2) Die Bussen werden folgendermassen bestimmt:
Wer eine Trüll fehlt, zahlt 5 Batzen;

Für die zweyte	gefehlt	—	10	—
dritte	—	—	15	—
vierte	—	—	20	—
fünfte	—	—	30	—
sechste	—	—	40	—
siebente	—	—	60	—
achte	—	—	80	—

3) Derjenige, so mithin in einer Trüllzeit, es sey Frühling oder Herbst,

zwey Trüllen	fehlt,	zahlt	15	Batzen;	
drey	—	—	30	—	(5, 10 und 15.)
vier	—	—	50	—	
fünf	—	—	70	—	
sechs	—	—	110	—	
sieben	—	—	170	—	
acht	—	—	250	—	(das Maximum.)

4) Im Fall von Unvermöglichkeit oder boshaftem Ausbleibens können die Tit. Herren Oberamtleute die Busse in Gefangenschaft, nach folgendem Verhältnisse, umändern:

Für	btz. 5	Buße,	4	Stund;
	btz. 10	—	8	—
	btz. 15	—	12	—
	btz. 20	—	24	—

Für die 4 ersten gefehlten Trüllen ist also z. B. die Gefangenschaft 48 Stund, nachher für jede gefehlte Trüll immer 24 Stund länger.

5) Die Gefangenschaft, wann solche 4 bis 6 Tage dauert, kann jeweilen nach erschwerenden Umständen die halbe oder ein Drittheil der Zeit, das heißt, über den andern oder dritten Tag, bey Wasser und Brod bestimmt werden.

6) Sollte ein mit Gefangenschaft Bestrafter im Fall seyn, die daherigen tarifmäßigen Kosten selbst zu bezahlen, so soll überdem aus noch btz. 10 bis 20 für den Trüllmeister erhoben werden.

7) Für den Bezug der Bussen wird der Kreis-Adjutant alljährlich zweymal, jeweilen 8 Tage nach abgelaufener Frühlings- und Herbst-Trüllzeit, die Trüllmeister seines Bezirks, entweder zusammen oder nach den Lokalitäten in 2 bis 3 Abtheilungen, an einem den Trüllmeistern nicht zu entfernt gelegenen Orte, versammeln und ihnen ihre Trüll-Bussen-Rödel einfordern und durchgehen.

8) Für jedes Tit. Oberamt seines betreffenden Bezirks, macht nun der Kreis-Adjutant, aus obgemeldten Trüll-Bussen-Rödeln, einen General-Bussen-Rodel, den er, nach §. 10 seiner Instruktion, mit seiner Unterschrift versehen, dem Herrn Kreis-Commandanten zur Einsicht zusendet.

9) Dieser nimmt Kenntniß davon, visirt den-

sécutives, ou qu'il y ait interruption entr'elles dans un des deux sémestres d'instruction, composés de 4, 6 ou 8 exercices.

2) Les amendes sont déterminées comme suit:

Pour une	absence	bz.	5.	
»	2	»	»	10.
»	3	»	»	15.
»	4	»	»	20.
»	5	»	»	30.
»	6	»	»	40.
»	7	»	»	60.
»	8	»	»	80.

3) Celui, par conséquent, qui pendant un sémestre d'exercices, (soit celui du printems, soit celui de l'automne) a manqué

à deux	exercices	payera	bz.	15.	
» 3	»	»	»	30.	(5. 10. 15.)
» 4	»	»	»	50.	
» 5	»	»	»	70.	
» 6	»	»	»	110.	
» 7	»	»	»	170.	
» 8	»	»	»	250.	(maximum de l'amende.)

4) En cas d'insolvabilité ou d'absence par mauvaise volonté, MM. les Grands-Baillifs pourront convertir l'amende en peine d'enprisonnement dans la proportion suivante:

Pour une	amende	de	bz.	5,	prison	de	4	heures.	
»	»	»	»	10,	»	»	8	»	
»	»	»	»	15,	»	»	12	»	
»	»	»	»	20,	»	»	24	»	

Donc 48 heures de prison pour les 4 premières, et ensuite pour chaque absence de plus 24 heures de prison.

5) Un emprisonnement de 4 à 6 jours pourra, selon les circonstances plus ou moins aggravantes, être fixé par Mr. le Grand-Baillif au pain et à l'eau pour la moitié ou le tiers du tems, en alternant pourtant avec la nourriture ordinaire.

6) Tout individu condamné à la prison, qui aura les moyens d'en payer les frais payera de plus bz. 10 à 20 à l'instructeur.

7) Chaque adjudant d'arrondissement militaire est tenu de réunir deux fois par an, c'est-à-dire 8 jours après les exercices de printems et de l'automne, sur un ou plusieurs points de son arrondissement, les instructeurs de son district, à fin de revoir leurs contrôles des amendes.

8) Ensuite l'adjudant d'arrondissement confectionnera un rôle général de ces rôles particuliers et l'enverra, en vertu du §. 10 de son instruction, muni de sa signature, au commandant de son arrondissement.

9) Celui-ci en prendra connaissance, y apposera son visa et le retournera à l'adjudant

selben und schickt ihn, innert 8 Tagen, dem Kreis-Adjutanten, zu Handen des betreffenden Oberamts, zurück. Allfällige Bemerkungen fügt der Kreis-Commandant in einem Begleitschreiben an die Tit. Herren Oberamtmänner bey.

10) Der Kreis-Adjutant wird nun sofort diese General-Rödel extraktsweise den betreffenden Oberämtern zustellen, und diese in den nächsten 14 Tagen die Bußpflichtigen, nach §§. 4 oder 5, entweder zur Zahlung oder Gefangenschaft anhalten; wo jedoch in beyden Fällen die Herren Oberamtleute, nach den Umständen, eine Milderung eintreten lassen können.

11) Bußpflichtige, welche nach obigem General-Rodel vorziehen, ihre Busse sogleich dem Trüllmeister ohne fernere Kosten entrichten zu wollen, können es thun; dieser stellt dann die daher empfangenen Gelder dem Kreis-Adjutanten, zu Handen des Oberamts, zu.

12) Die Trüllmeister sollen in der Regel vor zurückgelegtem 39sten Jahre ihre Entlassung nicht fordern können.

13) Wer aber wegen Krankheit, Verlassung des Trüll-Bezirks, oder wegen Berufspflichten, sich im Falle befindet, seine Entlassung zu begehren, kann sich zu diesem Ende bey seinem Herrn Kreis-Commandanten melden, jedoch zu keinem andern Zeitpunkt als im Brachmonat oder Christmonat jedes Jahres.

14) Wer bey seiner Entlassung zwölf Jahre den Trüllmeister-Dienst versehen hat, ohne das 39ste Jahr zurückgelegt zu haben, bezahlt, in welche Classe er auch gehören möchte, jährlich nicht mehr als Fr. 3 in die Dispensations-Cassa.

15) Die Tit. Herren Oberamtleute, Kreis-Commandanten, Kreis-Adjutanten und die Trüllmeister sind, so viel an ihnen, mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher späterhin in das neue Militär-Reglement aufgenommen werden wird.

Actum den 5ten April 1820.

Der Präsident des Kriegs-Raths,
General von Wattenwyl.
Namens desselben,
der Kriegs-Rathsschreiber, v. Ernst.

dans l'espace de 8 jours. Si le commandant d'arrondissement à des remarques à faire, il les communiquera directement à MM. les Grands-Baillifs.

10) L'adjudant d'arrondissement formera et remettra de suite l'extrait conforme de ces rôles généraux à MM. les Grands-Baillifs, qui dans les premiers 15 jours suivants feront percevoir les amendes ou exécuter les emprisonnements, d'après les §§. 4 et 5 avec la faculté cependant de les adoucir selon les circonstances.

11) Tout individu frappé d'une amende, est libre de la payer de suite (pour éviter des frais ultérieurs) à son instructeur d'exercice, lequel remettra cet argent à son adjudant d'arrondissement pour en tenir compte à Mr. le Grand-Baillif.

12) Les instructeurs d'exercices ne peuvent, dans la règle, demander de droit leur démission qu'à l'âge de 39 ans révolus.

13) Ceux qui pour cause de maladie, changements de domicile, ou de vocation se trouvent dans un cas d'exception, pourront s'adresser pour obtenir leur démission à leur commandant d'arrondissement, mais seulement en Juin et Décembre de chaque année.

14) Tout instructeur d'exercice qui à l'époque de sa démission, aura desservi la place pendant 12 ans, sans avoir atteint sa 40.e année, ne payera que L. 3 annuellement a la caisse des dispenses, quelque soit d'ailleurs la classe à laquelle il appartiendroit.

15) MM. les Grands-Baillifs, les commandans et adjudants d'arrondissement et les instructeurs d'exercices sont chargés, en tant que cela les concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au nouveau réglement militaire.

Donné le 5 Avril 1820.

Le Président du Conseil de Guerre,
Général de WATTENVILLE.
Pour le Conseil:
Le Secrétaire, D'ERNEST.

Kornmarkt-Preise.

Pruntrut, am 20 April 1820.

	Mittel-Preis.	Das Bern-Mäs Batz.	Rap.
Kernen		15	5
Mischelkorn		10	—
Haber		4	—
Gersten		7	—
Paschi		5	5
Wicken		14	—
Erbsen		15	—
Delsperg, am 19 April 1820.			
Kernen		15	—

PRIX DES GRAINS.

Porrentruy, du 20 Avril 1820.

	Prix moyen.	La mesure de Berne. Batz.	Rap.
Epeautre égrugé		15	5
Epeautre mélangé		10	—
Avoine		4	—
Orge		7	—
Boige		5	5
Vesces		14	—
Pois		15	—
Delémont, du 19 Avril 1820.			
Epeautre égrugé		15	—

(La taxe du pain et des viandes est la même, que celle du dernier N.°)